ДУМІНІКЪ, ꙟ 6 ГЕНАРІЙ 1835. № 2. DIMANCHE LE 6/18 JANVIER 1835.

АЛБИНА РОМѪНѢСКЪ

ГАЗЕТЪ ПОЛІТІКЪ ШИ ЛІТЕРАЛЪ.

ABEILLE MOLDAVE

GAZETTE POLITIQUE ET LITTÉRAIRE.

ГЕРМАНІЕ.

Де ла Стȣтгар дін 22 Декември скріȣ ȣрмътоаріле: Албȣм (карте фъкȣтъ ꙟтрȣ а кȣіва адȣчере амінте) пре каріле нȣ де мȣлт аȣ пȣблікат соціетатѣ, алкътȣітъ пентрȣ де а ꙟнълца вестітȣлȣі Поета Шілер ȣн монȣмент, ȣрмѣзъ лȣкръріле сале кȣ маре спорі. М. С. Кралȣл Баварії, нȣ де мȣлт аȣ адресȣіт кътрѫ ачѣ соціетате о алкътȣіре ꙟн версȣрі, пентрȣ ачел Албȣм ꙟнсоцінд о кȣ о скрісоаре, прін каре М. С. мартȣрісеще соціетъції а са мȣлцъміре, пентрȣ скопосȣл чел вреднік де лаȣдъ а лȣкръріло сале.

Діета Германікъ ꙟн 39 а еї сесіе, дін 13 Ноембріе аȣ хотъріт ȣрмътоаріле деспре ȣніверсіталіле Германіче.

Де ла зіоа сербърії де Вартбȣрг ші де ла нелеџȣіріле плініте де кътрѫ Санд ші Ленінг. Гȣвернȣріле Германіче аȣ сȣпȣс ȣніверсіталіле сȣпт о аспрѫ прівігере, каре маі алес сѫ ꙟнтінде асȣпра політіілор таініче ꙟнтрȣнірі. Ꙟн ȣрмарѣ ȣнор асеміне ꙟнтъмплърї, саȣ пȣблікат ла 1819 Хотърірі ле де ла Карлсбад, прін каріле пе ла тоате ȣніверсіетъці саȣ ашъзат єпітропі, ачестіа єра ꙟнсърчінаці де а прівігѣ ка профессорії сѫ нȣ парадосаскъ ла єлевії лор вре о пріміждȣінчоасъ ꙟнвъцътȣрѫ, ші ка ачестіа сѫ рѫмѫе пȣрȣрѣ стрѣіні ла інтересȣріле політіче. Нічі ȣн професор скос дін ал сѫȣ пост, пентрȣ неꙟмпліНірѣ ачестеі леџȣірі, нȣ ва пȣтѣ кѫпѫта вре о слȣжбъ пе ла челелалте ȣніверсіетале а Германії, нічі ȣн схолер, каріле ар фі фост пѫрташ єтерії політіче, нȣміте Бȣршеншафт, нȣ пȣтѣ ꙟнтра ꙟн вре о пȣблікъ дрегъторіе; ші ꙟн ȣрмѫ нічі ȣн схолер алȣнгат дін схоалъ нȣ пȣтѣ ꙟнтра ꙟн вре о ȣніверсіта Германъ.

Хотърірѣ дін 13 Ноембріе ꙟнноеще ші лъмȣреще Хотърііріле де ла Карлсбад, дін 1819 каре сѫ ꙟнноісе, ꙟ статорнічеще ȣн кіп регȣлат, че аре а сѫ ȣрма ла пріімірѣ схолерілор, ча а лор петречере ші єшіре де ла ȣніверсіета, цѫнтінд маі кȣ самъ а са лȣаре амінте асȣпра артікȣлȣл де єтерії секрете.

Ȣн артікȣл ꙟнадінс ал ачестеі Хотърірі ростеще ꙟн ачест кіп: Ꙟ прівірѣ кȣмкъ кȣпріндірѣ Арт: 12 ал актȣлȣї федерал деспре тріметірѣ ȣнȣї процес ла ȣніверсітатѣ Германікъ спре ꙟнтъріре ȣнеі Хотърірі, саȣ аплікарісіт ла Хотърірі кріміНале сѣȣ поліцієне, ші къ о асеміне тълкȣіре, єсте контраріе ростірії ачестȣї артікȣл, Діета де-

ALLEMAGNE.

Stuttgardt, 22 Décembre. L'album qu'a annoncé dernièrement la société établie pour l'érection d'un monument en mémoire du célèbre Schiller, a le plus heureux succès. *S. M.* le Roi de Bavière a adressé dernièrement à la dite société une pièce de vers destinée à cet album, accompagnée d'une lettre autographe, dans laquelle *S. M.* témoigne à la société toute sa reconnaissance pour le louable but de son entreprise.

Dans sa 39e séance, tenue le 13 Novembre dernier, la diète germanique a pris une résolution concernant les universités allemandes.

Depuis la fête de Wartbourg et les crimes commis par Sand et Löhnig, les gouvernemens allemands ont soumis les universités à une surveillance active, qui s'étend particulièrement sur les sociétés politiques secrètes. Par suite de ces évènemens, on publia, en 1819, les décisions de Carlsbad, par lesquelles on établissait des curateurs dans toutes les universités allemandes; ces curateurs étaient chargés de veiller à ce que les professeurs n'enseignassent aucune doctrine dangereuse à leurs élèves, et que ceux-ci restassent toujours étrangers aux affaires politiques. Aucun professeur, démis de son emploi pour ne s'être point conformé à cette disposition, ne pouvait obtenir une autre place dans une université d'Allemagne, aucun étudiant, ayant fait partie d'une société politique (Burschenschaft), ne pouvait être employé dans une administration publique; et enfin aucun étudiant renvoyé ne pouvait entrer dans une université allemande.

La décision du 13 Novembre renouvelle et amplifie les dispositions de Carlsbad de 1819, qui avaient déjà été renouvelées. Elle règle un mode exact à suivre lors de la réception des étudians, de leur séjour et de leur départ de l'université, en fixant plus particulièrement l'attention sur l'article des sociétés secrètes.

Un article spécial de cette décision est ainsi conçu: » Considérant que les dispositions de l'article 12 de l'acte fédéral concernant l'envoi des pièces à une université allemande ou un tribunal d'échevins, pour y faire rendre la sentence définitive, a été appliquée à des sentences en affaires criminelles ou de police, et qu'une pareille interprétation est contraire au sens de cet

клаpȣеще, къ ачел ал 12 Артікȣл сѫ апліказъ нȣмаї катрѫ процесȣріле челе політіче.

Ꙟн а єї 49 Сесіе, дін 4 Декемвріе, Діета аȣ хотъріт ȣрмътоаріле:

1. Комісіа алкътȣітъ де ДД. Міністрії Аȣстрії, Прȣсії, Баварії, а Кръії де Саксоніа ші де Баден мъдȣларі, ші де ДД. Міністрії де Віртенберг ші а слободȣлȣї ораш де Франкфорт, ꙟмплініторі, сѫ ва пофті а фаче ȣн рапорт мотіват асȣпра ȣнȣї Генералнік Регламент че аре а сѫ статорнічі кȣ конгласȣіреа тȣтȣрорі Гȣвернȣрілор, атінгътор де Лівръріїле Германії.

2. Гȣвернȣріле сѫ вор пофті а сѫ сфътȣі ꙟнтрȣ ачѣста, кȣ Лівраріі чії маї єстімаці, ашъзаці ꙟн але лор статȣрі, ші а ле ꙟмпъртъші резȣлтатȣл черчетърії ачестіа комісії Діецїї.

МАРЕ БРІТАНІЕ.

Ла Лондра саȣ фъкȣт акȣма сȣп діpекціа Д. Філіпс, о машінъ де вапор, пентрȣ ꙟндемнареа лȣкрърілор агрікȣлтȣрії. Ла фіешкаре а са ротіре ачѣстъ машінъ, поате ара, сфърма, ꙟндрепта, съмъна ші грѫпа ȣн пъмѫнт лат де вро 12 палме. Дрепт ачеа ea поате прігъті ші съмъна 7 пънъ 8 фълчі де пъмѫнт ꙟнтрȣн чѣс, адікъ песте 100 фълчі ꙟн о зі де лȣкрȣ.

Стандардȣл ꙟн ал доіле а са єдіціе дін 13 Декемвріе дъ ȣрмъторȣл артікȣл.

Сѫнтем акȣма ꙟн старе де а ꙟмпъртъші пȣблікȣлȣї фоаіа нȣмілорі Міністеріале каре пънъ акȣма саȣ фъкȣт. Четіторії ностріі пот сѫ се ꙟнкрѣдъ ꙟн а єї адевърȣ, де ші нȣ пȣтем нȣмі ꙟнкъ пе тоці ачії каріі вор шідѣ ші вор авѣ вот ꙟн кабінет.

Сір Робер Піл, ꙟнтѫюл Лорд а Вістерії ші Шанселіе д'Єшікіе.

Дȣка де Велінгтон ꙟнтѫюл секретар дестат ла дрепатаментȣл Інтересȣрілорі стріне.

Д. Колбȣрн, секретар дестат дін лъȣнтрȣ.

Лорд Варнкліф, пъзітор сігілȣлȣї прібат.

Д. Александрȣ Барінг презідент де Бюро де комерціе.

Контеле Рослін, презідент Сфатȣлȣї пріват.

Сір Цюрџ Мюраї, маре Маестрȣ де артілеріе.

Сір Є. Кнечбол Касіерȣл армії.

Контеле Аберден ꙟнтѫюл Лорд де Адміраліта.

Лорд Єленборȣф, презідент Канцелерії Контролȣлȣї Індії

Д. Херіс Секретар де Стат де ръзбої.

Лорд ЛіндХȣрст, Лорд-Шанселіе.

Сір Џемс-Скарлет Презідент кȣртеї де Єшікіе.

Сір Єдȣард, Сȣгден Лорд Шанселіє де Ірланда.

Сір Ханрі Хардінг, ꙟнтѫюл Секретар а лȣї Лорд Лейтенан де Ірланда.

Лорд Џерсеї, Лорд Шамбелан.

Сір Робер Піл, пріімінд фонкціоніле де ꙟнтѫї Міністрȣ аȣ адресȣіт ла аї сѫї ꙟнкрезіторі

article, la diète déclare que le dit art. 12 n'est applicable qu'aux procès civils.»

Dans sa 49e séance, tenue le 4 Décembre, la diète a pris la résolution suivante:

» 1. La commission, composée de MM. les ministres d'Autriche, de Prusse, de Bavière, du royaume de Saxe et de Bade, membres, et de MM. les ministres de Wurtemberg et de la ville libre de Francfort, suppléans, sera invitée à faire un rapport motivé sur la question d'un règlement général à introduire, du commun accord de tous les gouvernemens, concernant les librairies en Allemagne.

» 2. Les gouvernemens seront priés de consulter à ce sujet des libraires estimés établis dans leurs états, et de communiquer le résultat de cette enquête à la commission de la diète.«

GRANDE — BRETAGNE.

On a construit dernièrement à Londres, sous la direction de M. Philips, une machine à vapeur qui est destinée à servir aux travaux de l'agriculture. Cette machine, à chaque mouvement de rotation, peut labourer, pulvériser, niveler, semer et herser le terrain sur une largeur de dix à douze pieds. Sa marche est de quatre à cinq milles à l'heure. Elle peut par conséquent préparer et ensemencer sept à huit arpens de terre dans une heure, ou plus de cent arpens dans une journée ordinaire de travail.

Le Standard, dans la seconde édition en date du 13 Décembre, publiée à 3 heures après midi, donne l'article suivant:

Nous sommes enfin en état de communiquer au public une liste des nominations ministérielles qui ont été faites jusqu'à ce moment. Nos lecteurs peuvent compter sur l'exactitude de cette liste, quoique nous ne puissions pas encore nommer tous les individus, qui auront siège et voix au cabinet.

Sir Robert Peel, premier lord de la trésorerie et chancelier de l'échiquier.

Le duc Wellington, principal secrétaire d'éta tau département des affaires étrangères.

M. Goulburn, secrétaire-d'état de l'intérieur.

Lord Wharncliffe, garde du sceau privé.

M. Alexandre Baring, président du bureau de commerce.

Le comte Rosslyn, président du conseil privé.

Sir George Murray, grand-maître de l'artillerie.

Sir E. Knatchbull, payeur de l'armée.

Le comte Aberdeen, premier lord de l'amirauté.

Lord Ellenborough, président du bureau de contrôle des Indes.

M. Herries, secrétaire-d'état de la guerre.

Lord Lyndhurst, lord-chancelier.

Sir Edward Sugden, lord-chancelier d'Irlande.

Sir Henry Hardinge, premier secrétaire du lord lieutenant d'Irlande.

Lord Jersey, lord-chambellan.

Sir R. Peel, en acceptant les fonctions de premier ministre, vient d'adresser à ses com-

алегаторі а бургулуі (търішор) Тамворт, о скрісоаре, ѫн каре фаче деклараціе соленелъ а політічії Гувернулуі пе каре аре скопос а урма ѫнтру а са адміністраціе; ачест документ купрінде ѫнтре алтеле урмътоаре ростіре:

» Депрісос есте а маі ѫнтра ѫн алт амърунт. Дестуле ам зіс деспре прінціпііле генерале ші деспре практіка лор аплікаціе кътръ мъсуріле публіче спре а ѫнсъмна духул ѫн каріле Гувернул краюлуі аре скопос съ урмезе. Скопосул ностру ва фі пастраре пъчії, ачѣ ку чінсте ші ку амърунтул ѫмпліціре а тутурорі легатурілорі каре ні унеск кътръ путеріле стрэіне, фъръ а прівi ла політіка каре де ла ѫнчепут лѣу урзіт, пъстраре кредітулуі публік, паза унеі ікономіі ку амърунтул, дрѣптъ ші непартінітоаре черчетаре де ачеле каре атърнъ де інтересуріле агрікултурії ачелор де мънуфактурі ші де негоц. “

ФРАНЦІА.

Декътва време съ ворбеще ла Тулон деспре о ѫнтъмпларе пънъ акума некуноскутъ. Спун кумкъ гарнізонул а уніа дін четъціле Афрікії сар фі струнчінат фоарте ші къ ачеле декурѫнд де аічі порніте піроскафе ау дус аколо ѫн прінъ ажутор солдацілор Францезі карії съ ѫнтъріса ѫн о четацуе.

Ачѣстъ новіта фоарте ау ѫнспъімѫнтат пе лъкуіторії де ла Тулон, ші Гувернул нау сокотіт де ку вііньъ а ѫндрепта асемене аузірі. Ку маре нерэбдаре съ ащѣптъ сосірѣ піроскафії де ла Алжер.

Ун курієр каріле ау веніт ѫн 9 Декемвріе ѫн Паріс; ау адус весті къ ла трячерѣ са прін Сарагоса, сар фі аузіт кумкъ Карнісер Шефул ребелілор Карлісті дін Арагоніа, ау къзут ѫнмѫна трупелор Кръесії.

Ноі ну вом, ѫноі аіче трактатул чел куноскут ѫнкеет ѫн 22 Апріл, адаоцім ѫнсъ Анекса дін 18 Августче есте ѫнтересант акума кѫнд съ ащѣптъ а щі дѣкъ Енглетера іл ва урма.» Міністрії Францii, Іспанії, Маре-Брітанії ші Португалії, ѫмпутернічіці декътръ а лор Гувернурі, сау ѫнвоіт деспре урмътоаріле Артікуле адаоціте кътръ трактатул дін 22 Апріл 134.

Арт. 1. М. С. Краюл Францезілор съ ѫндатореще а луа ѫ партѣ Статурілорі сале ѫнвечінате ку Іспаніа, ачеле маі немеріте мъсурі пентру де а ѫмпіедіка ка ніч ун фелю де ажуторі прекум осташії, арме, сѣу амуніції де рѣзбоі съ ну трѣкъ дін цара франції кътръ інсургенції Іспанії.

Арт. 2. М. С. Краюл де Маре-Брітаніа ші Ірланда съ ѫндатореще а да М. С. католіче (де Іспаніа) тот ажуторул де арме, де амуніції де рѣзбоі каре сар чере декътръ католіка Са Мъріре, ші прелънгъ ачесте а да ажутор пе маре дѣка ар чере требуінца.

Арт. 3 М. С. ѫмпърътѣскъ Дука де Браганца (Дон Педро) Реџент Португалії ші Алганвілор, ѫн нуміле Кръесії Дона-Маріа II. ѫмпъртъшінд

meltans, les électeurs du bourg de Tamworth, une lettre, dans laquelle il fait une déclaration solennelle des principes de gouvernement qu'il se propose de suivre dans son admnistration; ce document se termine ainsi:

» Il est inutile, pour le but que je me suis proposé, d'entrer dans d'autres détails. J'en ai dit assez sur les principes généraux et sur leur application pratique aux mesures publiques, pour indiquer l'esprit dans lequel le gouvernement du Roi se propose d'agir. Notre but sera le maintien de la paix, le scrupuleux et honorable accomplissement de tous les engagemens qui nous lient aux puissances étrangères, sans égard à la politique qui les a originairement dictés, le soutien du crédit public, l'exercice d'une stricte économie, et le juste et impartial examen de ce qui est dû aux intérêts agricoles, manufacturiers et commerciaux.

FRANCE.

On s'entretient depuis quelques jours d'un évènement dont on n'a pas osé parler jusqu'ici. On dit que la garnison de l'une de nos places d'Afrique aurait éprouvé un grave échec, et que les deux bâteaux à vapeur dont on a annoncé le départ précipité ont, été porter des secours aux soldats qui se seraient retranchés dans un fort. Cette nouvelle a jeté de vives alarmes dans la population et l'autorité n'a pas cru devoir la démentir: on attend avec une vive impatience l'arrivée du bâteau à vapeur. Un courrier est arrivé le 21 Déc. à Paris; à son passage à Sarragosse, le bruit courait que Carnicer chef des bandes carlistes en Arragon, était tombé au pouvoir des troupes de la Reine.

Nous ne réproduirons pas le traité bien connu du 22 avril. Mais voici le traité annexé du 18 Août qu'il importe de bien avoir présent au moment où il s'agit de savoir si l'Angleterre entend d'en continuer l'exécution:

Les Ministres de France, d'Espagne, de Grande Bretagne et du Portugal,

Etant munis de l'autorisation de leurs gouvernemens respectifs, sont convenus des articles suivans, additionnels au traité du 22 avril 1834;

Art. 1er. Sa Majesté le Roi des Français s'engage à prendre, dans la partie de ses états qui avoisine l'Espagne, les mesures les mieux calculées pour empêcher qu'aucune espèce de secours en hommes, armes ou munitions de guerre, soient envoyés du territoire français aux insurgés en Espagne.

Sa Majesté le Roi du royaume-uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande s'engage à fournir à sa Majesté catholique tous les secours d'armes et de munitions de guerre que sa Majesté catholique pourra réclamer, et en outre, à l'assister avec des forces navales si cela devient nécessaire.

3 Sa Majesté impériale le duc de Bragance, régent de Portugal et des Algarves, au nom de

діплін сентіментіле алеꙟцїй ші доріnд прін дрѣптъ мълцъмітъ а кȣноаще ꙟдаторіріле ꙟкеете де кътръ М. С. Кръѧса реџентъ а Іспанії, прін артікȣл ал доіле а трактатȣлȣї дін 22 Април 1834, съ ꙟдаторѣще а да М. С. Католіче аџютор ла ꙟтъмпларе де требȣінцъ, прін тоате міжлоачіле каре сар афла ꙟн мъніле сале, дȣпъ форма ші кіпȣл каріле сар хотърі ꙟтре амъндоѫ кръещі Марірі.

Арт. 4. Артікȣліле де маї сȣс вор авѣ тот ачѣ пȣтере ші лȣкраре ка кȣм ар фі дін кȣвънт ꙟн кȣвънт трекȣте ꙟн трактатȣл дін 22 апріл 1834, ші съ вор сокоті ка о парте ачелȣї трактат; еле съ вор ꙟтърі, ші ратіфіка (съ вор скімба) ꙟн кȣрс де 40 зіле саȣ ші маї ꙟтѫї де съ ва пȣтѣ. Спре кредінцъ пленіпотенцїї аȣ іскъліт ачест акт ші аȣ пȣс а лор сігілȣрї. Саȣ скріс ла Лондра 18 авгȣст 1834.

Тімс скріе: Лȣнї дімінѣцъ Дȣка де Велінгтон, ꙟкълекънд пе ȣнȣл дін чїї маї фаворіцї аї съї каї, мерџѣ ла пас прін Паркȣлȣл (грьдіна) де Сан. Џемс спре Департаментȣл інтересȣрілорї стръіне. Ꙟн мінтȣл кънд Дȣка аȣ сосіт апроапе де Барака Гвардії кълереце, калȣл аȣ къзȣт ші саȣ рьстȣрнат асȣпра лȣї Дȣка. Кацьва офіцърї ші солдацї іаȣ діздърат пічоаріле дін скърї, ші пе Дȣка лаȣ дȣс ꙟн палатȣл съȣ Довнінг Стріт фъръ съ се фі мȣлт вътъмат.

ПОРТȢГАЛІА

Морнінг Херлад пȣблікъ о скрісоаре де ла Лізаона дін 2 Декемвріе, ꙟн каре съ ꙟсамнъ ȣрмътоаре понтȣрї а контрактȣлȣї де късъторіе Доней-Марії кȣ Дȣка де Лаіхтеберг: 1) Сосінд Дȣка ла Лізабона, кȣнȣніа съ ва серба дȣпъ леџѣ католікъ. 2) Дȣка ꙟдатъ съ ва ꙟмпъмінтені ка Прінц Портȣгез. 3) і съ ва рънді ȣн веніт пе ан де 50 Контос (*) 4) Ел ꙟн ніч ȣн кіп нȣ аре а съ аместека ꙟн адміністраціа проприеталії (мошііле) Доней-Маріа, ші ла ꙟтъмпларе де траі маї прелȣнџіт, ел нȣ ва авѣ дріт де вре о діспъгȣбіре: асемене ніч прінцеса нȣ ва авѣ вре ȣн дріт асȣпра авȣції бърбатȣлȣї еї. 5) Прінцїї ші Прінцеселе че съ вор наще дін ачѣстъ ꙟсоціре нȣ вор пȣтѣ еші дін Портȣгаліа фъръ ꙟвоірѣ де кортес, а Доней-Марії, саȣ ла ꙟтъмпларе де моарте, а кліроомȣлȣї тронȣлȣї. 6) Дѣкъ Дȣка ва трьі маї мȣлт декът соціа са, ел ва ȣрма а пріімі сома хотъріть ші і съ ва рънді пентрȣ лъкаш ȣн палат. 7) Дѣкъ дȣпъ моартѣ Доней-Марії ел ва плека дін Портȣгаліа, атȣнче ел ва пріімі нȣмаї џюмътатѣ сомеі дар ніч о діспъгȣбіре пентрȣ Палатȣл лъкашȣлȣї съȣ.

Оарекаре скрісорї ꙟн Морнінг Хронкал зік къ Дȣка де Лаіхтенберг адȣче ꙟн Портȣгаліа ȣн веніт де 40,000 Лівре кътръ каре съ кȣвіне адъȣџї 50 контос.

(*) Ȣн контос фаче ка ла 500 галбенї.

la Reine Maria II, partageant complètement les sentimens de ses augustes alliés, et désirant reconnaître par un juste retour les engagemens contractés par sa Majesté la Reine régente d'Espagne, dans le deuxième article du traité du 22 avril 1834, s'oblige à prêter assistance, si la nécessité s'en présentait, à sa Majesté catholique, par tous les moyens qui seraient en son pouvoir, d'après la forme et la manière qui seraient convenues ensuite entre leurs dites Majestés.

Art. 4. Les articles ci-dessus auront la même force et le même effet que s'ils avaient été insérés mot pour mot dans le traité du 22 avril 1834 et seront considérés comme faisant partie du traité ; ils seront ratifiés, et les ratifications en seront changées dans le délai de 40 jours, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs les ont signés et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Londres, le 18 du mois d'août 1834.

On lit dans le Times: Lundi matin, le duc de Wellington, monté sur l'un de ses chevaux favoris, allait au pas dans le parc de St-James, se rendant au Foreing-office. Au moment où S. G. était arrivée près de la baraque des gardes à cheval, son cheval tomba et roula sur elle. Quelques soldats et officiers de service parvinrent à dégager ses pieds des étriers, et le duc fut transporté à sa résidence officielle de Downing-Street sans avoir été grièvement blessé.

PORTUGAL.

Le Mornig-Herald publie une lettre de Lisbonne du 2 Décembre, dans laquelle on désigne les points suivans comme conditions du contrat de mariage de dona Maria avec le duc de Leuchtenberg: 1) A l'arrivée du duc à Lisbonne, le mariage sera célébré d'après le rit catholique 2) Le duc sera immédiatement naturalisé prince portugais. 3) Il lui sera alloué un revenu annuel de 50 contos. 4) Il ne doit se mêler d'aucune manière de l'administration des propriétés de dona Maria, et dans le cas de survivance, il n'aura droit à aucune indemnité; la princesse de son côté n'aura aucun droit sur les biens de son époux. 5) Les princes et princesses nés de ce mariage ne pourront sortir du Portugal sans l'autorisation des cortès, de dona Maria, ou, dans le cas de sa mort, du successeur au trône. 6) Si le duc survit à son épouse, il continuera à jouir de l'allocation fixée, et obtiendra un palais pour demeure. 7) Si, après la mort de dona Maria, il quittait le Portugal, il n'aurait que la moitié de la somme et aucun dédommagement pour l'habitation du palais.

D'après une lettre de Lisbonne, insérée dans le Morning'- Chronicle, le duc de Leuchtenberg apporte en Portugal un revenu annuel de 40,000 liv. St., auquel il faut ajouter 50 contos ou 12,500 liv. st.